

# QUIPU

## VIRTUAL

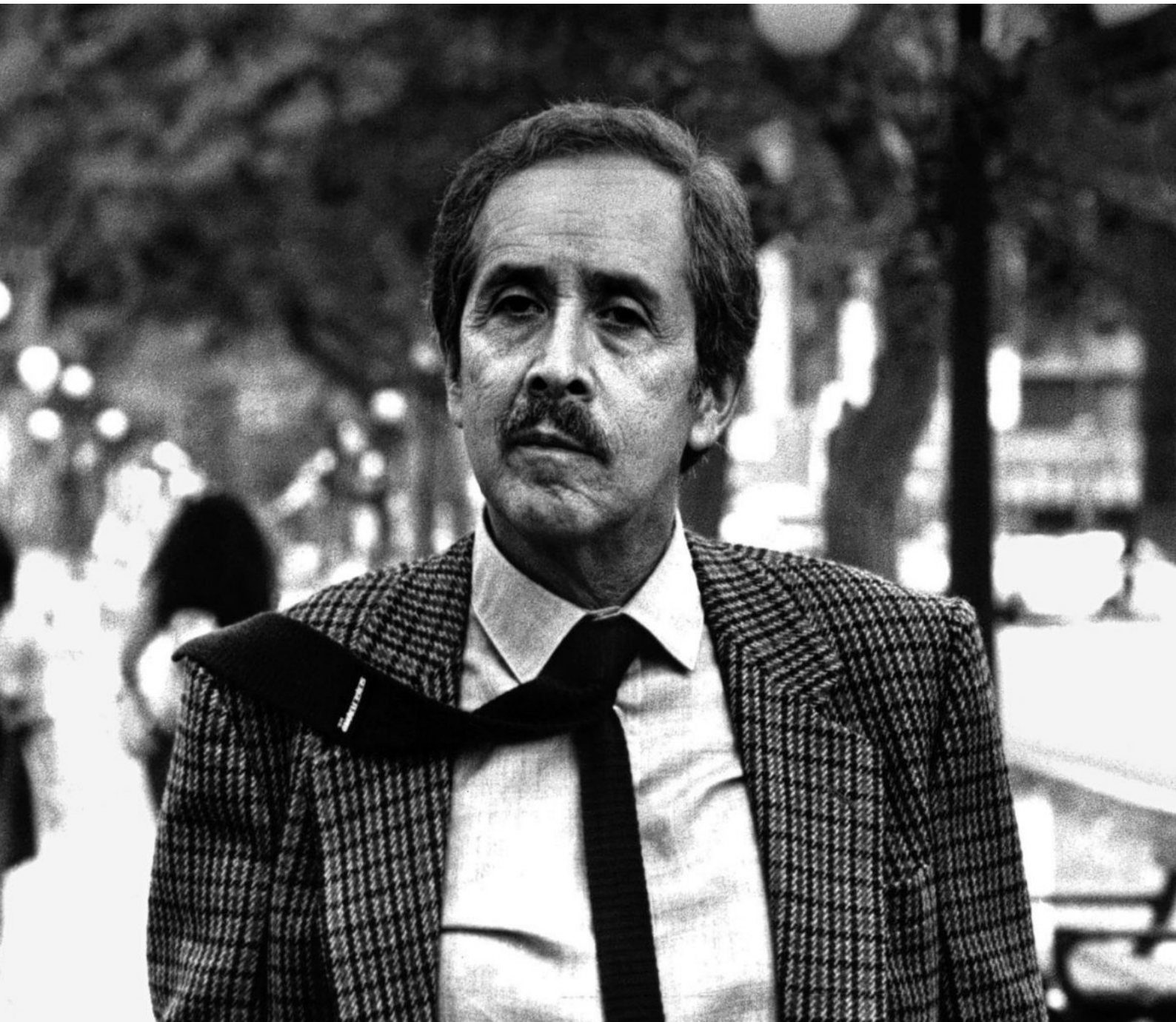


---

BOLETÍN DE CULTURA PERUANA - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - Nº 51 21/5/2021

---

## LA POESÍA DE JORGE EDUARDO EIELSON



# LUMINOSO OSCURO CUERPO

JOSÉ IGNACIO PADILLA\*

Jorge Eduardo Eielson (Lima, 1924-Milán, 2006) fue uno de los poetas latinoamericanos más importantes de la segunda mitad del siglo XX y un artista multifacético, reconocido por sus creativas propuestas conceptuales y su serie de nudos inspirados en los quipus andinos. Migró de muy joven a Europa, luego de haber obtenido en el Perú el Premio Nacional de Poesía, y residió en París y, especialmente, en Roma, hasta afincarse en Milán. La primera reunión de su obra poética, *Poesía escrita*, apareció en Lima, en 1976. Publicó también las novelas *El cuerpo de Giulia-no* (México, 1971) y *Primera muerte de María* (México, 1988), además de ensayos y artículos.

Jorge Eduardo Eielson decide, en 1955, con poco más de treinta años, encabezar *Noche oscura del cuerpo* con una famosa cita de San Juan de la Cruz: «Era cosa tan secreta / que me quedé balbuciendo, / toda ciencia trascendiendo». La cita no es accidental: los poemarios juveniles de Eielson muestran una lectura detenida de los clásicos españoles y de los místicos.

El matiz que aporta Eielson, su manera de intervenir y actualizar la tradición, es una inversión o reorganización. Él mismo define esta operación, años después, en un ensayo sobre Vallejo: «un descenso al infierno del cuerpo, carnal y social, que supone otro martirio, esta vez del alma» («Actualidad de Vallejo», en *Debate*, 69, 1992).

Eielson nos ofrece, en este poemario luminoso, una voz, una conciencia, un espíritu que es tanto carnal como espiritual.

¿Dónde está el espíritu en los poemas que leemos a continuación? El espíritu se desplaza, se retira a observar el cuerpo, con solidaridad, compasión, amor.

¿El cuerpo? ¿Dónde está el cuerpo? Sorprendentemente el cuerpo también se retira, para observar el cuerpo. Es por ello que aparecen no solo vestidos y corbatas, sino una «máscara de carne y hueso».

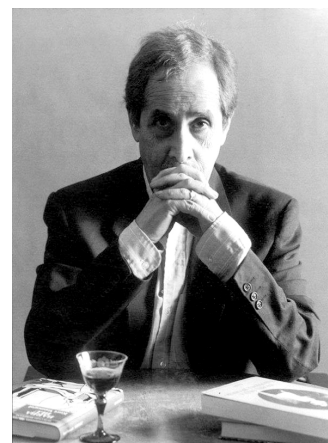


*Progresión gris*, 1966

Quien habla en el poema vive y sufre de una tremenda paradoja moderna: para ser sujeto, persona, hay que apropiarse del cuerpo, expulsar al propio cuerpo, fuera de sí, de manera que podamos hacerlo súbdito, sujeto de la persona. El cuerpo es ese lugar extraño, ajeno, al interior de uno mismo, donde reside la persona. El cuerpo es exiliado, en abismo, a un interior inalcanzable en el que lo poseemos -y no lo poseemos, al mismo tiempo.

Estos son los años, también, de la escritura de *El cuerpo de Giulia-no*, donde nos encontramos nuevamente con el cuerpo que sonríe y solloza. Allí, la palabra suntuosa de Eielson extrae belleza de un mundo que no tiene nada de bello. Aunque la expresión no

es justa: *bella obra* no se contrapone a *mundo horrible*. Belleza y muerte están ya en este mundo, de la mano. La corrupción y podredumbre, el agua fangosa, la opacidad de la morgue, están atadas a luces brillantes que nos deslumbran. Esta dogaresa, de traje de seda y cabello rojo, las carcajadas del amor, la precisión de un cigarrillo en la boca, la extrema delicadeza, la alegría, el miedo y el dolor, están ahí donde hay pobreza, cuartuchos sucios, banquetes y vino tinto, sopas recocidas. El gran traje de seda de Giulia no deja de ser un trazo, y todo trazo se anuda, se vuelve sobre sí mismo, se vuelca de dentro hacia fuera, se tuerce y se vuelve a torcer. Esa repetición es un acto de amor y de belleza.



J. E. Eielson

*Noche oscura del cuerpo* y *El cuerpo de Giulia-no* son ajustes de cuentas con el cuerpo. Primero, el descubrimiento y reconocimiento del cuerpo, del propio y el ajeno, de su presencia y de su opacidad, de sus humores y afectos. Y después, un abandono, un desalojo del cuerpo, una «necesidad cruel de paz», el abandono de sí. Por eso el artista tiene que matar a Giulia en su obra, a Giulia, que es también Eduardo, y Giuliano, y Giulia con ano.

La búsqueda del amor y la belleza es también la búsqueda en el odio y el horror, porque el cuerpo siente, pero no elige lo que siente. Y lo que el cuerpo siente no es oscuro o luminoso; es oscuro y luminoso. Las cuerdas vibrantes del afecto resuenan a lo largo de todo un espectro que va de la alegría y la ternura al miedo y al dolor. Y aquel que desee sentir, sentirá que el cuerpo del amor es el cuerpo del dolor, y que el cuerpo del dolor es el cuerpo del amor.

La búsqueda del amor y la belleza es también la búsqueda en el odio y el horror, porque el cuerpo siente, pero no elige lo que siente. Y lo que el cuerpo siente no es oscuro o luminoso; es oscuro y luminoso. Las cuerdas vibrantes del afecto resuenan a lo largo de todo un espectro que va de la alegría y la ternura al miedo y al dolor. Y aquel que desee sentir, sentirá que el cuerpo del amor es el cuerpo del dolor, y que el cuerpo del dolor es el cuerpo del amor.

\*Doctor en literatura por la Universidad de Princeton. Fue editor de *Nudo. Homenaje a J. E. Eielson* (Lima, PUCP, 2002).

En la portada: foto Archivo Caretas

<https://cutt.ly/nbXgor>

JORGE EDUARDO EIELSON  
SEIS POEMAS DE NOCHE OSCURA DEL CUERPO

CUERPO MELANCÓLICO

Si el corazón se nubla el corazón  
La amapola de carne que adormece  
Nuestra vida el brillo del dolor arroja  
El cerebro en la sombra y riñones  
Hígado intestinos y hasta los mismos labios  
La nariz y las orejas se oscurecen  
Los pies se vuelven esclavos  
De las manos y los ojos se humedecen  
El cuerpo entero padece  
De una antigua enfermedad violeta  
Cuyo nombre es melancolía y cuyo emblema  
Es una silla vacía

CUERPO ENAMORADO

Miro mi sexo con ternura  
Toco la punta de mi cuerpo enamorado  
Y no soy yo que veo sino el otro  
El mismo mono milenario  
Que se refleja en el remanso y ríe  
Amo el espejo en que contemplo  
Mi espesa barba y mi tristeza  
Mis pantalones grises y la lluvia  
Miro mi sexo con ternura  
Mi glande puro y mis testículos  
Repletos de amargura  
Y no soy yo que sufre sino el otro  
El mismo mono milenario  
Que se refleja en el espejo y llora

CUERPO TRANSPARENTE

Completamente azul y despeinado  
El corazón y la cabeza entre las nubes  
Heme sin mejilla y sin mirada  
Con un rayo de luna en el bolsillo  
Para vivir  
Uso una máscara de carne y hueso  
Un cigarrillo y luego una sonrisa  
O primero una sonrisa y luego un cigarrillo  
Posiblemente encendido  
Visto saco y pantalón planchado  
Frecuento hoteles amarillos  
Nadie me espera ni me conoce ni me mira  
Mi cuerpo es humo materia indiferente  
Que brilla brilla brilla  
Y nunca es nada

CUERPO DE PAPEL

Escribo orejas solamente orejas  
No sé por qué pero no escribo uñas  
Ni corazón ni pestañas  
No sé si escribo o si tan solo respiro  
Ya no distingo entre el invierno  
Y la blancura del papel  
Y cuando arroje a la chimenea  
Esta página vacía  
¿Se quemarán también mis dudas  
Mis orejas y mis uñas  
Rodarán hechos cenizas  
Mi corazón y mis pestañas?

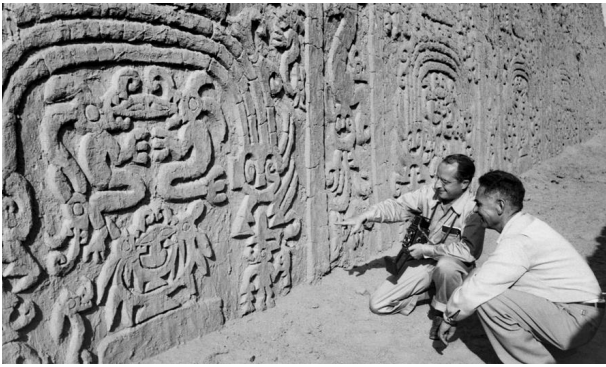
CUERPO DIVIDIDO

Si la mitad de mi cuerpo sonrío  
La otra mitad se llena de tristeza  
Y misteriosas escamas de pescado  
Suceden a mis cabellos. Sonríe y lloro  
Sin saber si son mis brazos  
O mis piernas las que lloran o sonrío  
Sin saber si es mi cabeza  
Mi corazón o mi glande  
El que decide mi sonrisa  
O mi tristeza. Azul como los peces  
Me muevo en aguas turbias o brillantes  
Sin preguntarme por qué  
Simplemente sollozo  
Mientras sonrío y sonrío  
Mientras sollozo

ÚLTIMO CUERPO

Cuando el momento llega y llega  
Cada día el momento de sentarse humildemente  
A defecar y una parte inútil de nosotros  
Vuelve a la tierra  
Todo parece más sencillo y más cercano  
Y hasta la misma luz de la luna  
Es un anillo de oro  
Que atraviesa el comedor y la cocina  
Las estrellas se reúnen en el vientre  
Y ya no duelen sino brillan simplemente  
Los intestinos vuelven al abismo azul  
En donde yacen los caballos  
Y el tambor de nuestra infancia





En las ruinas de Chan Chan, Reparaz (izq) y un amigo, 1954

## EL ARCHIVO DE GONZALO DE REPARAZ

Gonzalo de Reparaz Ruiz (Sèvres, Francia, 1901-Lima, 1984) fue un geógrafo e historiador hispano portugués que, tras una agitada vida en Europa, decidió establecerse en el Perú, a inicios de la década de 1950. Reparaz era hijo de un conocido periodista y geógrafo nacido en Oporto, Gonzalo de Reparaz y Rodríguez-Báez, a quien acompañó desde la infancia en sus viajes de explorador por Marruecos, Brasil y Argentina. Entre 1921 y 1938, el joven Reparaz residió en Barcelona, realizando allí valiosas investigaciones sobre la geografía regional. Partió luego, en plena guerra civil, a la ciudad francesa de Toulouse, donde se graduó de doctor con una tesis sobre la geografía española, y pasó parte de los críticos años de la Segunda Guerra Mundial en Burdeos.

Reparaz se estableció en París en 1948 y empezó a trabajar en la recién creada UNESCO. Fue, precisamente, este organismo el que impulsó su partida al Perú, a cuya capital llegó en 1951. Fascinado por la geografía peruana, Gonzalo de Reparaz dedicó las siguientes dos décadas a documentar sus continuas incursiones por el vasto territorio nacional, reuniendo un impresionante archivo fotográfico con alrededor de 14 mil imágenes. En esos años, hizo una popular *Guía del Perú. Vademécum del viajero*, reeditada varias veces, y una valiosa contribución a los estudios geográficos con el libro *Los ríos de la zona árida peruana*, publicado en 2014.

En 2019, el Centro Cultural Inca Garcilaso presentó en Lima una exposición: *Paisaje y turismo en el Perú, 1950-1960*, con una pequeña muestra de la colección fotográfica de Reparaz, quien, además del registro histórico, buscaba alentar entre los nuevos viajeros el interés por los muchos lugares del Perú que supo retratar. Gracias a los desvelos de su hija, María del Carmen de Reparaz, gestora del legado peruano del geógrafo, se ha suscrito ahora un convenio entre la entidad que representa y el Archivo General de la Nación (AGN), con el propósito de digitalizar y difundir el conjunto de imágenes y documentos conservados. Un conversatorio virtual sobre la vida y la obra de Reparaz, organizado por el AGN, y que contó también con la participación de su director, Jorge Ortiz Sotelo, del conservador Nicolás Díaz Sánchez y de la jefa de la Cartoteca del Instituto Geográfico y Geológico de Cataluña, Carmen Montaner, a cargo del acervo documental y fotográfico de Reparaz anterior a su venida al Perú, sirvió para realzar la importancia de la iniciativa.

[https://www.youtube.com/watch?v=3B\\_8SX4jk7o](https://www.youtube.com/watch?v=3B_8SX4jk7o)

## AGENDA

### NAYSHA MONTES, LA VOZ Y EL CHARANGO

La cantante y charanguista Naysha Montes tenía 24 años cuando cautivó al público reunido en el Estadio Nacional de Lima para la ceremonia de clausura de los Juegos Panamericanos. Ante cincuenta mil personas y bajo el húmedo cielo del agosto limeño de 2019, la artista, nacida en Cañete,



rasgó las cuerdas del pequeño instrumento que viene cargado de resonancias andinas. La joven artista llevaba entonces más de una década de constantes presentaciones ante variados aunque reducidos públicos. Es, en realidad, lo que se llama ahora *multinstrumentista*, dado que toca con facilidad diversos instrumentos, aunque tiene predilección por el charango. En sus inicios, formó con su padre el dúo *Inti & Killa (Sol & Luna)*, y anduvieron amenizando por concurridos restaurantes de la ciudad de Chíncha y pueblos aledaños. Luego empezó con el canto y, siempre en compañía de su padre, pasó a interpretar algunos temas clásicos del folclor peruano. Migraron a Mazamari, en la región de Junín, donde logró grabar su primera producción que, en homenaje a la propia tenacidad, tituló *Contra viento y marea*. Partió después a Lima, a estudiar música y dedicarse a su arte, buscando conjugar la tradición y la renovación.

<https://www.youtube.com/watch?v=DUwk5Kxwr3U>



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

DIRECCIÓN GENERAL PARA ASUNTOS CULTURALES



CENTRO CULTURAL  
**INCA GARCILASO**  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
del Perú

Jr. Ucayali 391, Lima 1, Perú  
quipuvirtual@rree.gob.pe

[www.ccincagarcilaso.gob.pe](http://www.ccincagarcilaso.gob.pe)